叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他们也提供服务(they Also Serve) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们也提供服务(They Also Serve)
第1/1页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv]
THEY ALSO SERVE
他们 还 服务

他们也提供服务

[baɪ] ['dɒnld] [iː] . ['wɛstˌleɪk]
By DONALD E . WESTLAKE
经过 唐纳德 E . 西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [heɪt] ['vʌltʃəz] ?
Why should people hate vultures ?
为什么 应该 人们 恨 秃鹫 ?

人们为什么要憎恨秃鹫?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ['nevə(r)] [kɪlz] ['eniwʌn] ...
After all , a vulture never kills anyone ...
后 全部 , 一个 秃鹫 绝不 杀戮 任何人 ...

毕竟，秃鹫从来不杀人......

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯

道格拉斯绘图

[ðə; ði] [lɔːntʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənts] [iːzd] ['sləʊli] [ɪn] [tə'wɔːd]
The launch carrying the mail , supplies and replacements eased slowly in toward
这 发射 携带 这 邮件 , 补给品 和 替换 缓解 缓慢地 在 朝向
[ðə; ði] [beɪs] ,
the base ,
这 根据 ,

载有邮件、补给品和替换人员的发射艇缓缓驶向基地。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
keeping the bulk of the Moon between itself and Earth .
保持 这 大部分 的 这 月亮 之间 本身 和 地球 .

使月球的大部分位于自身与地球之间。

['kæptɪn] ['iːbɔːr] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ,
Captain Ebor , seated at the controls ,
队长 埃博尔 , 坐着 在 这 控制 ,

埃博尔船长坐在驾驶台上，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] ,

guided the ship to the rocky uneven ground with the easy carelessness of long practice ,

引导 这 船 到 这 岩石 不均匀 地面 和 这 简单的 疏忽 的 长的 实践 ，

他凭借长期练习的轻松自如，将船驶入崎岖不平的岩石地面。

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] [draɪv] , [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['tentək(ə)lz] , [ænd; ənd] [stretʃt] .

then cut the drive , got to his walking tentacles , and stretched .

然后 切 这 驾驶 ， 得到 到 他的 步行 触手 ， 和 拉伸 .

然后切断了驱动器，到达了他的行走触手处，伸展了一下。

['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [miːt] - ,

Donning his spacesuit , he left the ship to go over to the dome and meet Darquelnoy ,

穿戴 他的 太空服 ， 他 左边 这 船 到 去 超过 到 这 穹顶 和 见面 - ，

他穿上宇航服，离开飞船前往穹顶与达奎尔诺伊会面。

[ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] .

the base commander .

这 根据 指挥官 .

基地指挥官。

[æn; ən]['əʊpən] [graʊnd] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

An open ground - car was waiting for him beside the ship .

一个 打开 地面 - 车 曾是 等待 为了 他 旁 这 船 .

一辆敞篷车在船边等着他。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn'keɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [krɒst] ['tentək(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['slɒpi] [sə'luːt] ,

The driver , encased in his spacesuit , crossed tentacles in a sloppy salute ,

这 司机 ， 包裹 在 他的 太空服 ， 交叉 触手 在 一个 邋遢 礼炮 ，

身穿宇航服的驾驶员笨拙地交叉着触手，行了个军礼。

[ænd; ənd]['iːbɔːr] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['slɒpɪli] .

and Ebor returned the gesture quite as sloppily .

和 埃博尔 返回 这 手势 相当 作为 草率地 .

埃博尔的回应也同样草率。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] , [kɑːst] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'spenst] [wɪð] .

Here on the periphery , cast formalities were all but dispensed with .

这里 在 这 周边 ， 投掷 手续 是 全部 但 分发 和 .

在边缘地带，种姓制度的繁文缛节几乎都被摒弃了。

['iːbɔːr] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

Ebor stood for a moment and watched the unloading .

埃博尔 站立 为了 一个 片刻 和 观看 这 卸货 .

埃博尔站了一会儿，看着卸货。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] [kruː] , [juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [hæd; həd][wʌn] [trʌk] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fʊl] .

The cargo crew , used to working in spacesuits , had one truck already half full .

这 货物 全体人员 ， 用过的 到 在职的 在 宇航服 ， 有 一 卡车 已经 一半 满的 .

货运人员习惯了穿着宇航服工作，其中一辆卡车已经装满了一半。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

The replacements , unused to spacesuits and , in addition ,

这 替换 ， 未使用的 到 宇航服 和 ， 在 添加 ，

这些替代者不习惯穿宇航服，此外，

[ɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['bliːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sætəlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

awed and a bit startled by the bleakness of this satellite , were moving

敬畏 和 一个 少量 惊慌 经过 这 凄凉 的 这 卫星 , 是 移动

['ɔːkwədli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

awkwardly down the ramp .

尴尬地 向下 这 坡道 .

被这颗卫星的荒凉景象所震撼，又有些惊愕，我们笨拙地走下坡道。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['smuːðli] , ['iːbɔːr] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

Satisfied that the unloading was proceeding smoothly , Ebor climbed aboard the

使满意 那 这 卸货 曾是 进行中 顺利 , 埃博尔 攀登 船上 这

[graʊnd] - [kɑː(r)] , ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,

ground - car , awkward in his suit ,

地面 - 车 , 尴尬的 在 他的 套装 ,

埃博尔确信卸货工作进展顺利，便穿着西装，略显笨拙地爬上了地面运输车。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['grævəti] [ə'gen] .

and settled back heavily in the seat to try to get used to gravity again .

和 定居 后退 重度 在 这 座位 到 尝试 到 得到 用过的 到 重力 再次 .

然后重重地靠回座位上，试图重新适应重力。

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ðɪs] [muːn] [wɒz; wəz] [slaɪt] ,

The gravity of this Moon was slight ,

这 重力 的 这 月亮 曾是 轻微 ,

这颗卫星的引力很小。

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['beəli] [wʌn] - [sɪksθ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [wɜːld] [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

of course — barely one - sixth the gravity of the Home World or most of the

的 课程 — 仅仅 一 - 第六 这 重力 的 这 家 世界 或者 最多 的 这

['kɒləniz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tʊk] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ,

colonies — but it still took getting used to ,

殖民地 — 但 它 仍然 采取 获得 用过的 到 ,

当然——重力只有母星或大多数殖民地的六分之一——但仍然需要一段时间来适应。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][ɪn] [friː] - [fɔːl] .

after a long trip in free - fall .

后 一个 长的 旅行 在 自由的 - 落下 .

经过一段漫长的自由落体之旅。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [dʒɜːk] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

The driver sat at the controls , and the car jerked into motion .

这 司机 卫星 在 这 控制 , 和 这 车 猛地一抖 进入 运动 .

司机坐在驾驶座上，汽车猛地启动。

['iːbɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊm] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)]

Ebor , looking up , noticed for the first time that the dome wasn't there any more

埃博尔 , 寻找 向上 , 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 穹顶 不是 那里 任何 更多的

.

.

.

埃博尔抬头望去，这才第一次注意到圆顶已经不见了。

[ðə; ði] [meɪn] [dəʊm] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [dʒʌst] ['wʌznt]

The main dome , housing the staff and equipment of the base , just wasn't

这 主要的 穹顶 , 住房 这 职员 和 设备 的 这 根据 , 只是 不是

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

基地的主穹顶，也就是容纳工作人员和设备的所在之处，根本不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kreɪtə(r)] [wɔːl] .

And the driver , he now saw , was aiming the car toward the nearby crater wall .

和 这 司机 ， 他 现在 锯 ， 曾是 瞄准 这 车 朝向 这 附近 火山口 墙 .

他现在看到，司机正把车开向附近的火山口壁。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Extending two of his eyes till they almost touched the face - plate of his helmet ,

扩展 二 的 他的 眼睛 直到 他们 几乎 感动 这 脸 - 盘子 的 他的 头盔 ,

他伸出两只眼睛，几乎要碰到头盔的面罩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɔːl] ,

he could see activity at the base of the crater wall ,

他 可以 看 活动 在 这 根据 的 这 火山口 墙 ,

他可以看到陨石坑壁底部有活动迹象。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][eə(r)] - [lɒk] ['entrəns] .

and what looked like an air - lock entrance .

和 什么 看起来 喜欢 一个 空气 - 锁 入口 .

以及一个看起来像气闸入口的东西。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [dʌn] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

He wondered what had caused the change , which had obviously been done at top speed .

他 想知道 什么 有 导致 这 改变 ， 哪个 有 明显地 到过 完毕 在 顶部 速度 .

他想知道是什么导致了这种变化，显然这种变化是以最快的速度发生的。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [id] [biːn] [hɪə(r)] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [dəʊm] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ɪn'tækt] ,

The last time he'd been here , not very long ago , the dome had still been intact ,

这 最后的 时间 他会 到过 这里 ， 不是 非常 长的 前 ， 这 穹顶 有 仍然 到过 完好无损的 ,

他上次来这里的时候，也就是不久前，穹顶还完好无损。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pendɪŋ] [muːv] [ˌʌndə'graʊnd] .

and there had been no hint of any impending move underground .

和 那里 有 到过 不 暗示 的 任何 即将到来的 移动 地下 .

此前没有任何迹象表明即将转入地下活动。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [lɒk] ,

The driver steered the car into the open air lock ,

这 司机 转向 这 车 进入 这 打开 空气 锁 ,

司机将车开进了敞开式气闸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst]['kɑːgəʊ] [trʌk] [hæd; həd] ['lʌmbəd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and they waited until the first cargo truck had lumbered in after them .

和 他们 等待 直到 这 第一的 货物 卡车 有 笨重的 在 后 他们 .

他们一直等到第一辆货车缓缓驶入才离开。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ,

Then the outer door closed , the pumps were turned on ,

然后 这 外 门 关闭 ， 这 水泵 是 转向 在 ,

然后外门关上了，水泵启动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [red] [lait] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

and in a minute the red light flashed over the inner door .

和 在 一个 分钟 这 红色的 光 闪光灯 超过 这 内 门 .

一分钟后，内门上方的红灯闪了一下。

['iːbɔːr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['greɪtfəli] , [left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Ebor removed the spacesuit gratefully , left it in the car ,

埃博尔 已移除 这 太空服 感激不尽 , 左边 它 在 这 车 ,

埃博尔感激地脱下宇航服，把它留在车里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['klʌmzɪli] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [beɪs] .

and walked clumsily through the inner door into the new base .

和 步行 笨拙地 通过 这 内 门 进入 这 新的 根据 .

然后笨拙地穿过内门，进入了新基地。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] .

A good job had been done on it , for all the speed .

一个 好的 工作 有 到过 完毕 在 它 , 为了 全部 这 速度 .

尽管速度很快，但这项工作完成得很好。

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːrz][hæz; həz] [biːn] ['meltɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [flɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːpit] ,

Rooms and corridors has been melted out of the rock , the floors had been carpeted ,

房间 和 走廊 有 到过 融化 出去 的 这 岩石 , 这 楼层 有 到过 铺地毯的 ,

房间和走廊是从岩石中熔化出来的，地板上铺着地毯。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [lait] ['pænəlz] .

the walls painted , and the ceiling lined with light panels .

这 墙壁 绘 , 和 这 天花板 衬里 和 光 面板 .

墙壁粉刷一新，天花板上安装了灯板。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [lʊkt] ,

All of the furnishings had been transferred here from the original dome , and the result looked ,

全部 的 这 家具 有 到过 转移 这里 从 这 原来的 穹顶 , 和 这 结果 看起来 ,

所有家具都从原先的穹顶建筑中搬到了这里，最终效果看起来……

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [kwaɪt] ['lɪvəbl] .

on the whole , quite livable .

在 这 所有的 , 相当 宜居 .

总体来说，相当宜居。

[æz; əz] ['lɪvəbl] [æz; əz][ðə; ði][dəʊm][hæd; həd] [biːn] , [æt; ət] [liːst] .

As livable as the dome had been , at least .

作为 宜居 作为 这 穹顶 有 到过 , 在 至少 .

至少和以前一样，穹顶还算宜居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] , - ,

But the base commander , Darquelnoy ,

但 这 根据 指挥官 , - ,

但基地指挥官达奎尔诺伊

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['iːbɔːr][nɪə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

waiting for his old friend Ebor near the inner door of the lock ,

等待 为了 他的 老的 朋友 埃博尔 靠近 这 内 门 的 这 锁 ,

他正等着老朋友埃博尔在锁的内门附近等他。

[lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
looked anything but happy with the arrangement .
看起来 任何事物 但 快乐的 和 这 安排 .

他对这样的安排显得很不满意。

[æt; ət] - ['entrəns] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɪmp] ['tentək(ə)l] [ɪn] ['wɪəri] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
At Ebor's entrance he raised a limp tentacle in weary greeting and said ,
在 - 入口 他 提高 一个 跛行 触手 在 厌倦 问候 和 说 ,

在埃博尔的入口处，他疲惫地举起一条无力的触手打招呼，说道：

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frend] , [kʌm] [ɪn] .
“ Come in , my friend , come in .
“ 来 在 , 我的 朋友 , 来 在 .

“进来吧，我的朋友，进来吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [njuː] [dʒəʊks] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Tell me the new jokes from home .
告诉 我 这 新的 笑话 从 家 .

跟我说说家乡的新笑话吧。

[ai] [kʊd; kəd] [juːz] [sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] . ”
I could use some cheering up . ”
我 可以 使用 一些 欢呼 向上 . ”

我需要一些鼓励。

“ [nʌn] [wɜːθ] ['telɪŋ] , ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ None worth telling , ” said Ebor .
“ 没有任何 值得 讲述 , ” 说 埃博尔 .

“没什么值得一提的,”埃博尔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

“ [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's happened here ? ” he asked .
“ 是什么 发生 这里 ? ” 他 问 .

“这里发生了什么事？”他问道。

“ [waɪv] [juː; jʊ] [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] ?
“ Why've you gone underground ?
“ 为什么 你 已消失 地下 ?

“你为什么躲藏起来了？”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] ?
Why do you need cheering up ?
为什么 做 你 需要 欢呼 向上 ?

你为什么需要安慰?

” - [klɪkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
” Darquelnoy clicked his eyes in despair .
” - 点击 他的 眼睛 在 绝望 .

达奎尔诺伊绝望地眨了眨眼。

“ [ðəʊz] [θɪŋz] !
“ Those things !
“ 那些 事物 !

“那些东西！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðəʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðæt] ['blɑːstɪd] ['plænɪt] [ʌp] [ðeə(r)] !
“ Those annoying little creatures on that blasted planet up there !
“ 那些 恼人的 小的 生物 在 那 炸毁 行星 向上 那里 !

“那些该死的星球上的讨厌小生物！”

” ['iːbɔːr] [rɪ'prest] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['rɪp(ə)l] .
” Ebor repressed an amused ripple .
” 埃博尔 压抑 一个 觉得好笑 波纹 .

埃博尔压抑住一丝笑意。

[hiː; hi] [njuː] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ˌəʊvə'steɪtid]
He knew Darquelnoy well enough to know that the commander invariably overstated
他 知道 - 出色地 足够的 到 知道 那 这 指挥官 总是 夸大其词
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他很了解达尔奎尔诺伊，知道这位指挥官总是夸大其词。

“ ['hwʌtəv] [ðeɪ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ?
“ What've they been up to , Dar ?
“ 什么 他们 到过 向上 到 , 达尔 ?

“他们最近在忙些什么，达尔？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] - . ”
“ Come on , you can tell me over a hot cup of restno . ”
“ 来 在 , 你 能 告诉 我 超过 一个 热的 杯子 的 - . ”

“来吧，你可以一边喝着热腾腾的咖啡一边跟我说。”

“ [aɪv] [biːn] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [drɛn] , ” [sed] -
“ I've been practically living on the stuff for the last two dren , ” said Darquelnoy
“ 我已经 到过 几乎 活的 在 这 东西 为了 这 最后的 二 孩子们 , ” 说 -
['həʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

“过去两个多世纪以来，我几乎全靠这东西过日子了，”达奎尔诺伊绝望地说。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [woʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ Well , I suppose another cup won't kill me .
“ 出色地 , 我 认为 其他 杯子 惯于 杀 我 .

“好吧，我想再喝一杯也不会要了我的命。”

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] . ”
Come on to my quarters . ”
来 在 到 我的 四分之一 . ”

来我房间吧。

“ [aɪv] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [θɜːst] [ɒn][ðə; ði] [trɪp] , ” ['iːbɔːr][təʊld][hɪm] .
“ I've worked up a fine thirst on the trip , ” Ebor told him .
“ 我已经 工作 向上 一个 美好的 口渴 在 这 旅行 , ” 埃博尔 讲述 他 .

“我一路走来，真是渴坏了，”埃博尔告诉他。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['iːbɔːr] [sed] , “ [wel] ?
The two walked down the long corridor together and Ebor said , “ Well ?
这 二 步行 向下 这 长的 走廊 一起 和 埃博尔 说 , “ 出色地 ?

两人并肩沿着长长的走廊走着，埃博尔问道：“怎么样？”

[wɒt] ['hæpənd] ? ”
What happened ? ”
什么 发生 ? ”

发生了什么？”

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , ” - [təʊld] [hɪm] ['sɪmpli] .
“ They came here , ” Darquelnoy told him simply .
“ 他们 来了 这里 , ” - 讲述 他 简单地 .

“他们来过这里，”达奎尔诺伊简单地告诉他。

[æt; ət] - [ʃɒkt] [lʊk] , [hiː; hi] ['rɪpld] [ɪn] [wɒn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ,
At Ebor's shocked look , he rippled in wan amusement and said , “ Oh ,
在 - 震惊 看 , 他 涟漪 在 万 娱乐 和 说 , “ 哦 ,

看到埃博尔震惊的表情，他露出了淡淡的笑意，说道：“哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ai] [sə'pəʊz] .
it wasn't as bad as it might have been , I suppose .
它 不是 作为 坏的 作为 它 可能 有 到过 , 我 认为 .

我想，情况并没有想象中那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['fræntɪkli] , [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]
It was just that we had to rush around so frantically , unloading and
它 曾是 只是 那 我们 有 到 匆忙 大约 所以 疯狂地 , 卸货 和
[dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] ,
dismantling the dome ,
拆卸 这 穹顶 ,

只是我们当时不得不手忙脚乱地卸货和拆卸穹顶。

['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['redi] — ”
getting this place ready — ”
获得 这 地方 准备好 — ”

准备这个地方——”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['iːbɔːr] .
“ What do you mean , they came here ? ” demanded Ebor .
“ 什么 做 你 意思是 , 他们 来了 这里 ? ” 要求 埃博尔 .

“你的意思是，他们来过这里？”埃博尔质问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [wɜːst] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['gæləksi] ! ”
“ They are absolutely the worst creatures for secrecy in the entire galaxy ! ”
“ 他们 是 绝对地 这 最差 生物 为了 保密 在 这 全部的 星系 ! ”
[ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
exclaimed Darquelnoy in irritation .
惊呼 - 在 刺激 .

“他们绝对是整个银河系里最不擅长保密的生物！”达奎尔诺伊恼火地喊道。

“ ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [wɜːst] . ”
“ Absolutely the worst . ”
“ 绝对地 这 最差 . ”

“绝对是最糟糕的。”

“ [ðen] [juːv] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæbɪts] , ” ['iːbɔːr] [təʊld] [hɪm] .
“ Then you've picked up at least one of their habits , ” Ebor told him .
“ 然后 你已经 挑选 向上 在 至少 一 的 他们的 习惯 , ” 埃博尔 讲述 他 .

“那你至少沾染了他们的一种习惯，”埃博尔告诉他。

“ [naʊ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] . ”
“ Now stop talking in circles and tell me what happened . ”
“ 现在 停止 说 在 界 和 告诉 我 什么 发生 . ”

“别再兜圈子了，告诉我到底发生了什么事。”

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” -
“ They built a spaceship , is the long and the short of it , ” Darquelnoy
“ 他们 建造 一个 飞船 , 是 这 长的 和 这 短的 的 它 , ” -
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“简而言之，他们造了一艘宇宙飞船,”达奎尔诺伊回答道。

['iːbɔːr] [stɒpt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Ebor stopped in astonishment .
埃博尔 停止 在 惊讶 .

埃博尔惊讶地停住了脚步。

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][nəʊ] ! ” [kraɪd] - .
“ Don't tell me no ! ” cried Darquelnoy .
“ 不 告诉 我 不 ! ” 哭 - .

“别跟我说不！ ”达奎尔诺伊喊道。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I saw it !
“ 我 锯 它 !

我看到了！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] .
” He was obviously at his wit's end .
” 他 曾是 明显地 在 他的 机智的 结尾 .

“他显然已经束手无策了。”

“ [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ It's unbelievable , ” said Ebor .
“ 它是 难以置信 , ” 说 埃博尔 .

“真是难以置信,”埃博尔说道。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ I know , ” said Darquelnoy .
“ 我 知道 , ” 说 - .

“我知道,”达奎尔诺伊说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [m'əʊʃənd] ['iːbɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ræŋ]
He led the way into his quarters , motioned Ebor to a perch , and rang
他 引领 这 方式 进入 他的 四分之一 , 示意 埃博尔 到 一个 栖息 , 和 响铃
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] .
for his orderly .
为了 他的 秩序 .

他带头走进自己的房间，示意埃博尔到栖木上，然后摇铃叫来他的勤务兵。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] [ˌæpə'reɪtəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It was just a little remote - controlled apparatus , of course , ” he said .
“ 它 曾是 只是 一个 小的 偏僻的 - 受控 设备 , 的 课程 , ” 他 说 .

“当然，那只是一个小型遥控装置,”他说。

“ [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ə'tempt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ The fledgling attempt , you know .
“ 这 雏鸟 试图 , 你 知道 .

“你知道，这只是一个初步的尝试。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ðɪs] [muːn] [hɪə(r)] , ['bɪzɪli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]
But it circled this Moon here , busily taking pictures , and went right back to
但 它 圈起来 这 月亮 这里 , 忙碌地 采取 图片 , 和 去 正确的 后退 到
[ðə; ði] ['plænɪt] [ə'gen] ,
the planet again ,
这 行星 再次 ,

但它绕着这颗卫星转了一圈，忙着拍照，然后又飞回了地球。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .
giving us all a terrible fright .
给予 我们 全部 一个 糟糕的 惊吓 .

把我们都吓了一跳。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
There hadn't been the slightest indication they were planning anything that
那里 之前没有 到过 这 丝毫 指示 他们 是 规划 任何事物 那
[spek'tækjələ(r)] . ”
spectacular . ”
壮观的 . ”

此前没有任何迹象表明他们计划进行如此轰动的活动。

“ [nʌn] ? ” [ɑːskt] ['iːbɔːr] .
“ None ? ” asked Ebor .
“ 没有任何 ? ” 问 埃博尔 .

“没有吗？”埃博尔问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] ? ”
“ Not a hint ? ”
“ 不是 一个 暗示 ? ”

“一点提示都没有吗？”

“ [əʊ] , [ðev] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , ” -
“ Oh , they've been boasting about doing some such thing for ages , ” Darquelnoy
“ 哦 , 他们有 到过 吹嘘 关于 正在做 一些 这样的 事物 为了 年龄 , ” -
[təʊld] [hɪm] .
told him .
讲述 他 .

“哦，他们吹嘘做这种事已经很久了，”达奎尔诺伊告诉他。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But there was never any indication that they were finally serious about it .
“ 但 那里 曾是 绝不 任何 指示 那 他们 是 最后 严肃的 关于 它 .

但始终没有任何迹象表明他们最终是认真的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['siːkrəsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ]
They have all sorts of military secrecy , of course , and so you never know
他们 有 全部 排序 的 军队 保密 , 的 课程 , 和 所以 你 绝不 知道
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
a thing is
一个 事物 是

他们当然有各种各样的军事机密，所以你永远不知道发生了什么。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
going to happen until it does . ”
去 到 发生 直到 它 做 . ”

这种情况会一直持续下去，直到它真正发生为止。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] ? ”
“ Did they get a picture of the dome ? ”
“ 做过 他们 得到 一个 图片 的 这 穹顶 ? ”

“他们拍到圆顶的照片了吗？”

“ ['θæŋkfəli] , [nəʊ] .
“ Thankfully , no .
“ 谢天谢地 , 不 .

“谢天谢地，没有。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , [ai] [wɪpt] ['evriθɪŋ]
And before they had a chance to try again , I whipped everything
和 前 他们 有 一个 机会 到 尝试 再次 , 我 鞭打 一切
[ˌʌndə'graʊnd] . ”
underground . ”
地下 . ”

还没等他们有机会再次尝试，我就把所有东西都从地下清除掉了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hektɪk] , ” ['iːbɔːr] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ It must have been hectic , ” Ebor said sympathetically .
“ 它 必须 有 到过 忙碌的 , ” 埃博尔 说 同情地 .

“那一定很忙乱，”埃博尔同情地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [sed] - ['sɪmpli] .
“ It was , ” said Darquelnoy simply .
“ 它 曾是 , ” 说 - 简单地 .

“确实如此，”达奎尔诺伊简单地说。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['entəd] .
The orderly entered .
这 秩序 进入 .

秩序井然地进入了。

- [təʊld] [hɪm] , “ [tuː] - , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ə'gen] .
Darquelnoy told him , “ Two restno , ” and he left again .
- 讲述 他 , “ 二 - , ” 和 他 左边 再次 .

达尔奎尔诺伊告诉他：“两个休息日”，然后他又离开了。

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ” [sed] ['iːbɔːr] ['θɔːtfəli] .
“ I can't imagine them making a spaceship , ” said Ebor thoughtfully .
“ 我 不能 想象 他们 制作 一个 飞船 , ” 说 埃博尔 深思熟虑 .

“我无法想象他们能造出宇宙飞船，”埃博尔若有所思地说。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] [bləʊn] [ðəm'selvz] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðæt]
“ I would have thought they'd have blown themselves up long before reaching that
“ 我 会 有 想法 他们会 有 吹 他们自己 向上 长的 前 到达 那
[steɪdʒ] . ”
stage . ”
阶段 . ”

“我原以为他们在到达那个阶段之前就会自爆了。”

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] - .
“ I would have thought so , too , ” said Darquelnoy .
“ 我 会 有 想法 所以 , 也 , ” 说 - .

“我也会这么想，”达奎尔诺伊说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ But there it is .
“ 但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðev] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [kæmps] — ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
At the moment , they've divided themselves into two camps — generally speaking ,
在 这 片刻 , 他们有 分割 他们自己 进入 二 营地 — 一般来说 请讲 ,

目前，他们已经分成了两个阵营——总的来说，

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
that is — and the two sides are trying like mad to outdo each other in
那 是 — 和 这 二 侧面 是 尝试 喜欢 疯狂的 到 胜过 每个 其他 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

也就是说——双方都在拼命地想在各个方面胜过对方。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
As a part of it ,
作为 一个 部分 的 它 ,

作为其中的一部分，

['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [piːs]
they're shooting all sorts of rubbish into space and crowing every time a piece
它们是 射击 全部 排序 的 垃圾 进入 空间 和 鸣叫 每一个 时间 一个 片
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪdz] ['rʌbɪʃ] [ˌmæl'fʌŋkʃnz] . ”
of the other side's rubbish malfunctions . ”
的 这 其他 双方 垃圾 故障 . ”

他们向太空发射各种各样的垃圾，每次对方的垃圾发生故障，他们就沾沾自喜。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [wei] [ɪn'defɪnətli] , ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ They could go on that way indefinitely , ” said Ebor .
“ 他们 可以 去 在 那 方式 无限期 , ” 说 埃博尔 .

“他们可以无限期地这样下去，”埃博尔说。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] - ['gluːmɪli] .
“ I know , ” said Darquelnoy gloomily .
“ 我 知道 , ” 说 - 阴郁地 .

“我知道，”达奎尔诺伊沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [sɪt] .
“ And here we sit .
“ 和 这里 我们 坐 .

“而我们却坐在这里。”

” ['iːbɔːr] [n'ɒdɪd] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
” Ebor nodded , studying his friend .
” 埃博尔 点头 , 学习 他的 朋友 .

埃博尔点点头，打量着他的朋友。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ You don't suppose this is all a waste of time , do you ?
“ 你 不 认为 这 是 全部 一个 浪费 的 时间 , 做 你 ?

你不会认为这一切都是浪费时间吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” he asked , after a minute .
” 他 问 , 后 一个 分钟 .

“过了一会儿，他问道。”

- [ʃʊk] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
Darquelnoy shook a tentacle in negation .
- 摇晃 一个 触手 在 否定 .

达奎尔诺伊挥动触手表示否定。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all , not at all .
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

“完全不是，完全不是。”

[ðel] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .
They'll get around to it , sooner or later .
他们会 得到 大约 到 它 , 很快 或者 之后 .

他们迟早会做的。

[ˈðer] [stɪl] [ˈbəʊstɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðæts] [ɔːl] .
They're still boasting themselves into the proper frame of mind , that's all .
它们是 仍然 吹嘘 他们自己 进入 这 恰当的 框架 的 头脑 , 那就是 全部 .

他们还在努力调整心态，仅此而已。

” [ˈiːbɔːr] [ˈrɪpld] [ɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
” Ebor rippled in sympathetic
” 埃博尔 涟漪 在 交感神经

“埃博尔的涟漪泛起了同情的光芒。”

[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

娱乐。

“ [ai] [ɪˈmædʒɪn] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
“ I imagine you sometimes wish you could give them a little prodding in the
“ 我 想象 你 有时 希望 你 可以 给 他们 一个 小的 催促 在 这
[raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
right direction ,
正确的 方向 ,

“我想你有时肯定希望能够稍微引导他们朝着正确的方向前进。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

- [ˈflʌtə] [hɪz; ɪz] [ˈtentək(ə)lz] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [doʊnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Darquelnoy fluttered his tentacles in horror , crying , “ Don't even think of such a
- 飘动 他的 触手 在 恐怖 , 哭泣 , “ 不 甚至 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] ! ”
thing ! ”
事物 ! ”

达奎尔诺伊惊恐地挥动着触手，喊道：“想都别想！”

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ˈiːbɔːr] [ˈheɪstɪli] .
“ I know , I know , ” said Ebor hastily .
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 说 埃博尔 草草 .

“我知道，我知道，”埃博尔急忙说道。

“ [ðə; ði] [lɔːz] — ”
“ The laws — ”
“ 这 法律 — ”

“法律——”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] , ” [snæpt] - .
“ Never mind the laws , ” snapped Darquelnoy .
“ 绝不 头脑 这 法律 , ” 啪啪 - .

“别管什么法律了，”达奎尔诺伊厉声说道。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːz] .
“ I'm not even thinking about the laws .
“ 我是 不是 甚至 思维 关于 这 法律 .

“我根本没考虑法律问题。”

['fræŋkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,
Frankly , if it would do any good ,
坦率地说 , 如果 它 会 做 任何 好的 ,

坦白说，如果这样做有任何好处的话，

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdə(r)] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] . ”
I might even consider breaking one or two of the laws , and the devil with my conditioning . ”
我 可能 甚至 考虑 打破 一 或者 二 的 这 法律 , 和 这 魔鬼 和 我的 调理 . ”

我甚至可能会考虑违反一两条法律，而我的训练方式简直就是魔鬼的化身。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'set] , ” [sed] ['iːbɔːr] [æt; ət] [ðæt] .
“ You are upset , ” said Ebor at that .
“ 你 是 沮丧的 , ” 说 埃博尔 在 那 .

“你很沮丧，”埃博尔说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,
“ But if we were to interfere with those creatures up there , ” continued Darquelnoy ,
“ 但 如果 我们 是 到 干扰 和 那些 生物 向上 那里 , ” 持续 - ,

“但如果我们去干涉那些生活在高处的生物，”达奎尔诺伊继续说道，

“ [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [dɪ'zɑːstrəs] .
“ interfere with them in any way at all , it would be absolutely disastrous .
“ 干扰 和 他们 在 任何 方式 在 全部 , 它 会 是 绝对地 灾难性的 .

“以任何方式干涉他们，都将是灾难性的。”

” [ðə; ði] ['ɔːdəli] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɪð] [tuː] ['stiːmɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv] - .
” The orderly returned at that point , with two steaming cups of restno .
” 这 秩序 返回 在 那 观点 , 和 二 蒸煮 杯子 的 - .

“这时，勤杂工回来了，手里端着两杯热气腾腾的早餐酒。

- [ænd; ənd] ['iːbɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [left] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slɒpi] ['tentək(ə)l] - [krɒs] [sə'luːt] ,
Darquelnoy and Ebor accepted the cups and the orderly left , making a sloppy tentacle - cross salute ,
- 和 埃博尔 公认 这 杯子 和 这 秩序 左边 , 制作 一个 邋遢 触手 - 叉 礼炮 ,

达尔奎尔诺伊和埃博尔接过杯子，仪仗队成员离开，笨拙地行了一个触手十字礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'nɔːd] .
which the two ignored .
哪个 这 二 忽略 .

两人对此置之不理。

“ [ai] ['wɒznt] ['tɔːkɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['iːbɔːr] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
“ I wasn't talking necessarily about attacking them , you know , ” said Ebor , returning to the subject .
“ 我 不是 说 一定 关于 攻击 他们 , 你 知道 , ” 说 埃博尔 , 返回 到 这 主题 .

“我并不是说一定要攻击他们，你知道的，”埃博尔重新谈到这个话题时说道。

“ ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ai] , ” - [təʊld] [hɪm] .
“ Neither was I , ” Darquelnoy told him .
“ 两者都不 曾是 我 , ” - 讲述 他 .

“我也不是，”达奎尔诺伊告诉他。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
“ We wouldn't have to attack them .
“ 我们 不会 有 到 攻击 他们 .

“我们不必攻击他们。”

[ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɪr] [hɪə(r)] .
All we would have to do is let them know we're here .
全部 我们 会 有 到 做 是 让 他们 知道 是 这里 .

我们只需要让他们知道我们在这里就行了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
Not even why we're here , just the simple fact of our presence .
不是 甚至 为什么 是 这里 , 只是 这 简单的 事实 的 我们的 在场 .

甚至不需要解释我们为什么在这里，只需要说明我们身处此地这一事实。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
That would be enough .
那 会 是 足够的 .

这样就足够了。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
They would attack us .
他们 会 攻击 我们 .

他们会攻击我们。

” ['iːbɔːr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Ebor extended his eyes in surprise .
” 埃博尔 扩展 他的 眼睛 在 惊喜 .

埃博尔惊讶地睁大了眼睛。

“ [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ”
“ As vicious as all that ? ”
“ 作为 恶毒 作为 全部 那 ? ”

“真有那么恶劣吗？”

“ ['tʃɪlɪŋ] , ” - [təʊld][hɪm] .
“ Chilling , ” Darquelnoy told him .
“ 令人不寒而栗 , ” - 讲述 他 .

“真让人不寒而栗，”达奎尔诺伊告诉他。

“ ['æbsəluːtli] ['tʃɪlɪŋ] . ”
“ Absolutely chilling . ”
“ 绝对地 令人不寒而栗 . ”

“真是令人毛骨悚然。”

“ [ðen] [aɪm] [sə'praɪzd] [ðeɪ] ['hævnt] [bləʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . ”
“ Then I'm surprised they haven't blown themselves to pieces long before this . ”
“ 然后 我是 惊讶 他们 还没有 吹 他们自己 到 件 长的 前 这 . ”

“那我倒觉得奇怪，他们怎么还没早点自爆呢。”

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [siː] , ['ðer] ['kauəd] , [tuː] .
“ Oh , well , ” said Darquelnoy , “ you see , they're cowards , too .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 - , “ 你 看 , 它们是 懦夫 , 也 .

“哦，好吧，”达奎尔诺伊说，“你看，他们也是懦夫。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bəʊst] [ænd; ənd][bræg][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [get]
They have to boast and brag and shout a while before they finally get
他们 有 到 夸 和 吹牛 和 喊 一个 尽管 前 他们 最后 得到
[tuː; tə] [klɔː] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
to clawing and biting at one another .
到 爪子 和 咬 在 一 其他 .

他们必须先吹嘘、炫耀、叫喊一阵子，才会最终开始互相撕咬。

" ['i:bɔ:r] [weɪvd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] .
" Ebor waved a tentacle .
" 埃博尔 挥手 一个 触手 .

埃博尔挥动着触手。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['vɪvɪd] . "
" Don't make it so vivid . "
" 不 制作 它 所以 生动 . "

"别把它描述得太生动。"

" ['sɒri] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] - .
" Sorry , " apologized Darquelnoy .
" 对不起 , " 道歉 - .

"对不起,"达奎尔诺伊道歉道。

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] - .
He drained his cup of restno .
他 排水 他的 杯子 的 - .

他喝光了杯子里的饮料。

" [aʊt] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
" Out here , " he said , " living next door to the little beasts day after day ,
" 出去 这里 , " 他 说 , " 活的 下一个 门 到 这 小的 野兽 天 后 天 ,

"在这里,"他说,"日复一日地和这些小家伙们生活在一起,

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [ˌsensi'biliti] . "
one begins to lose one's sensibilities . "
一 开始 到 失去 一个人的 感性 . "

人会开始丧失感知能力。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ə'gri:d] ['i:bɔ:r] .
" It has been a long time , " agreed Ebor .
" 它 有 到过 一个 长的 时间 , " 同意 埃博尔 .

"确实过了很久了,"埃博尔同意道。

" [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " - [sed] ['fræŋkli] .
" Longer than we had originally anticipated , " Darquelnoy said frankly .
" 更长 比 我们 有 起初 预期 , " - 说 坦率地说 .

"比我们最初预想的要长,"达奎尔诺坦率地说。

" [wɪv] [bi:n] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
" We've been ready to move in for I don't know how long .
" 我们已经 到过 准备好 到 移动 在 为了 我 不 知道 如何 长的 .

"我们已经准备好搬进去很久了，我都不知道多久了。"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [wi:; wi][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt] .
And instead we just sit here and wait .
和 反而 我们 只是 坐 这里 和 等待 .

我们只能坐在这里等待。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'rɑ:l] , ['aɪðə(r)] . "
Which isn't good for morale , either . "
哪个 不是 好的 为了 士气 , 任何一个 . "

这对士气也很不利。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" No , I don't imagine it is . "
" 不 , 我 不 想象 它 是 . "

"不，我想应该不是这样。"

" [ðeəz; ðəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] - [ʌp]
" There's already a theory among some of the workmen that the blow - up
" 有 已经 一个 理论 之中 一些 的 这 工人 那 这 吹 - 向上

"一些工人中已经有人提出了一种理论，认为爆炸是……

[dʒʌst]['ɪz(ə)nt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['evə(r)] .
just isn't going to happen , ever .
只是 不是 去 到 发生 , 曾经 .

这绝对不可能发生，永远不可能。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ʃɪp] [went] ['sɜːklɪŋ] [baɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'rɑːl] [hæz; həz][hɪt][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ] . ”
And since that ship went circling by , of course , morale has hit a new low . ”
和 自从 那 船 去 盘旋 经过 , 的 课程 , 士气 有 打 一个 新的 低的 . ”

当然，自从那艘船绕圈经过后，士气就跌到了新低。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɑːsti] [ɪf] [ðeid] ['spɒtɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ It would have been nasty if they'd spotted you , ” said Ebor .
“ 它 会 有 到过 可恶的 如果 他们会 斑 你 , ” 说 埃博尔 .

“如果他们发现你，那就糟了，”埃博尔说。

“ ['nɑːsti] ? ” ['ekəud] - .
“ Nasty ? ” echoed Darquelnoy .
“ 可恶的 ? ” 回声 - .

“恶心？”达奎尔诺伊附和道。

“ [ˌkætə'strɒfɪk] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Catastrophic , you mean .
“ 灾难性的 , 你 意思是 .

你是说灾难性的吗?

[ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [niːdz] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,
All that crowd up there needs is an enemy ,
全部 那 人群 向上 那里 需求 是 一个 敌人 ,

那群人最需要的就是一个敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ðæt] ['enəmi] [ɪz] .
and it doesn't much matter to them who that enemy is .
和 它 不 很多 事情 到 他们 WHO 那 敌人 是 .

对他们来说，敌人是谁并不重要。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
If they were to suspect that we were here ,
如果 他们 是 到 怀疑 那 我们 是 这里 ,

如果他们怀疑我们在这里，

[ðeid] [fə'get] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['skwɔbl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stɑːt] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] .
they'd forget their own little squabbles at once and start killing us instead .
他们会 忘记 他们的 自己的 小的 争吵 在 一次 和 开始 杀 我们 反而 .

他们会立刻忘记彼此之间的小争吵，转而开始杀我们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeid] [biː; bi][ju'naɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
And that , of course , would mean that they'd be united , for the first
和 那 , 的 课程 , 会 意思是 那 他们会 是 团结的 , 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
time in their history ,
时间 在 他们的 历史 ,

当然，这意味着他们将迎来历史上第一次团结。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ]
and who knows how long it would take them before they'd get back to killing
和 WHO 知道 如何 长的 它 会 拿 他们 前 他们会 得到 后退 到 杀
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] . ”
one another again . ”
一 其他 再次 . ”

谁知道他们多久之后才会再次互相残杀。”

“ [wel] , ” [sed] ['iːbɔːr] , “ [jʊr; jər] [ˌʌndə'graʊnd] [naʊ] .
“ Well , ” said Ebor , “ you're underground now .
“ 出色地 , ” 说 埃博尔 , “ 你是 地下 现在 .

“好吧,”埃博尔说,“你现在在地下了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”
And it can't possibly take them too much longer . ”
和 它 不能 可能 拿 他们 也 很多 更长 . ”

他们不可能再耽搁太久了。

“ [wʌn] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ə'griːd] - .
“ One wouldn't think so , ” agreed Darquelnoy .
“ 一 不会 思考 所以 , ” 同意 - .

“人们不会这么想,”达奎尔诺伊表示赞同。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [saɪn] .
“ In a way , ” he added , “ that spaceship was a hopeful sign .
“ 在 一个 方式 , ” 他 额外 , “ 那 飞船 曾是 一个 充满希望 符号 .

“从某种意义上说,”他补充道,“那艘宇宙飞船是一个充满希望的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðel] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mænd] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] ,
It means that they'll be sending a manned ship along pretty soon ,
它 方法 那 他们会 是 发送 一个 有人值守 船 沿着 漂亮的 很快 ,

这意味着他们很快就会派一艘载人船前往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] .
and that should do the trick .
和 那 应该 做 这 诡计 .

这样应该就能解决问题了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [saɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
As soon as one side has a base on the Moon ,
作为 很快 作为 一 边 有 一个 根据 在 这 月亮 ,

一旦一方在月球上建立基地,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] . ”
the other side is bound to get things started . ”
这 其他 边 是 边界 到 得到 事物 开始 . ”

对方肯定会先挑起事端。

“ [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ A relief for you , eh ? ” said Ebor .
“ 一个 宽慰 为了 你 , 嗯 ? ” 说 埃博尔 .

“你松了一口气吧?”埃博尔说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] , “ [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
“ You know , ” said Darquelnoy thoughtfully , “ I can't help thinking I was born in
“ 你 知道 , ” 说 - 深思熟虑 , “ 我 不能 帮助 思维 我 曾是 出生 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [eɪdʒ] .
the wrong age .
这 错误的 年龄 .

“你知道吗,”达奎尔诺若有所思地说,“我总觉得我生错了时代。”

[ɔːl] [ðɪs] ['skræbl] [ə'raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['suːtəb(ə)l] ['plænɪts] .
All this scrabbling around , searching everywhere for suitable planets .
全部 这 争抢 大约 , 搜索 到处 为了 合适的 行星 .

他们四处奔波,到处寻找合适的行星。

[bæk] [wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['plænɪts] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] .

Back when the Universe was younger , there were lots and lots of planets to colonize .

后退 什么时候 这 宇宙 曾是 年轻 , 那里 是 很多 和 很多 的 行星 到 殖民 .

在宇宙早期，有很多很多行星可供殖民。

[naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [hɑːf] - [laɪf] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [təʊl] ,

Now the old problem of half - life is taking its toll ,

现在 这 老的 问题 的 一半 - 生活 是 采取 它是 收费 ,

现在，半衰期这个老问题开始显现其影响了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

and we can't even hope to keep up with the birth rate any more .

和 我们 不能 甚至 希望 到 保持 向上 和 这 出生 速度 任何 更多的 .

我们甚至都无法指望跟上出生率的步伐了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['plænɪts] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] ,

If it weren't for the occasional planets like that one up there ,

如果 它 不是 为了 这 偶然 行星 喜欢 那 一 向上 那里 ,

如果没有像上面那颗行星一样的偶尔出现的行星，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [duː; də] . ”

I don't know what we'd do . ”

我 不 知道 什么 我们会 做 . ”

我不知道我们会怎么做。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” ['iːbɔːr] [təʊld] [hɪm] .

“ Don't worry , ” Ebor told him .

“ 不 担心 , ” 埃博尔 讲述 他 .

“别担心，”埃博尔告诉他。

“ [ðel] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] [haɪ] - [ˌreɪdi'eɪʃn] ['plænɪt] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] . ”

“ They'll have their atomic war pretty soon , and leave us a nice high - radiation planet to colonize . ”

“ 他们会 有 他们的 原子 战争 漂亮的 很快 , 和 离开 我们 一个 好的 高的 - 辐射 行星 到 殖民 . ”

“他们很快就会爆发原子战争，然后给我们留下一个高辐射的星球供我们殖民。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ɪts] [suːn] , ” [sed] - .

“ I certainly hope it's soon , ” said Darquelnoy .

“ 我 当然 希望 它是 很快 , ” 说 - .

“我当然希望它能尽快实现，”达奎尔诺伊说道。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [gets] [ɒn] [wʌnz] [nɜːvz] .

“ This waiting gets on one's nerves .

“ 这 等待 获得 在 一个人的 神经 .

“这种等待令人心烦意乱。”

” [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .

” He rang for the orderly .

” 他 响铃 为了 这 秩序 .

他叫来了勤杂工。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神